

No. 39529

**United States of America
and
Japan**

Agreement between the United States of America and Japan regarding squid and large-mesh driftnet fisheries in the North Pacific Ocean (with attachment). Tokyo, 11 June 1992 and Washington, 16 June 1992

Entry into force: *16 June 1992 by the exchange of the said notes*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 10 September 2003*

**États-Unis d'Amérique
et
Japon**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif à la pêche du calmar et à la pêche aux grands filets dérivants dans l'océan Pacifique Nord (avec annexe). Tokyo, 11 juin 1992 et Washington, 16 juin 1992

Entrée en vigueur : *16 juin 1992 par l'échange desdites notes*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 10 septembre 2003*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Japanese Councillor, Fisheries Agency to the Deputy Assistant Secretary, Oceans and Fisheries Affairs, Department of State and the Assistant Administrator for Fisheries, National Marine Fisheries Service, Department of Commerce

June 11, 1992

FISHERIES AGENCY
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES,
GOVERNMENT OF JAPAN

Mr. David A. Colson
Deputy Assistant Secretary
Oceans and Fisheries Affairs
Department of State

Dr. William W. Fox, Jr.
Assistant Administrator for Fisheries
National Marine Fisheries Service

Dear Mr. Colson/Dr. Fox:

I would like to inform you that the Japanese side, in the fishing season for the period of July through December 1992, will implement the attached regulatory, enforcement, and information gathering program on the Japanese squid and large-mesh driftnet fisheries in accordance with the principle that enforcement activities with regard to high seas fishing including, but not limited to, those driftnet fisheries should be conducted under the responsibility and initiative of the flag state.

In devising the program, the Fisheries Agency has paid full respect to the United Nations General Assembly Resolutions 44/225, 45/197 and 46/215 and taken into account your concerns regarding the incidental take of North American-origin anadromous species by the squid and large-mesh driftnet fisheries. The details of this program are described in the Attachment.

Sincerely,

KOJI IMAMURA
Councillor
Fisheries Agency
Government of Japan

cc: Dr. J. C. Davis
Regional Director-Science
Pacific Region
Department of Fisheries and Oceans
Government of Canada

ATTACHMENT

REGULATORY, ENFORCEMENT AND INFORMATION GATHERING PROGRAM
OF THE GOVERNMENT OF JAPAN ON THE JAPANESE HIGH SEAS SQUID
AND LARGE-MESH DRIFTNET FISHERIES FOR THE PERIOD JULY 1, 1992,
THROUGH DECEMBER 31, 1992

The Government of Japan (GOJ), as a flag state with established jurisdiction over its high seas fisheries on the basis of the principle of the freedom of the high seas, has instituted necessary regulatory measures to control the squid driftnet and large-mesh fisheries on the high seas and has constructed enforcement programs to ensure compliance with those measures for the period July 1, 1992, through December 31, 1992. The Japanese side intends to continue to make information available to the Canadian and U.S. sides.

I. Regulatory Measures

(i) Overview

(a) Squid Driftnet Fishery

In response to the rapid expansion of the squid driftnet fisheries, the GOJ introduced a limited-entry licensing system and other regulations in August 1981, prohibiting fishing operations in the North Pacific targeting for squid by using driftnets without a license issued by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF). Since then there has been a steady decrease in the number of vessels. The following are the main elements of these measures.

1. Limit on the number of the vessels engaged in this fishery
2. Limit of the fishing ground and period; in particular, establishment of the northern boundary by month based on the best scientific information available in order to minimize incidental takes of the anadromous species inhabiting waters to the north of the waters where flying squids (*Ommastrephes bartrami*) are distributed.
3. Prohibition on retention of anadromous species, even taken incidentally
4. Prohibition of transfer of catch at sea
5. Mandatory display of the vessel's name, registration number, and license number on the hull for facilitating the identification of the vessel at sea
6. Mandatory marking on fishing gears for identification
7. Restriction on mesh size for stock conservation
8. Mandatory record and submission to the Fisheries Agency of Japan (FAJ) of NNSS data in order to identify operational positions
9. Mandatory vessel position reports
10. Mandatory submission of catch reports to the Government

In the event of the violation of any of the regulations above, penalties will be imposed in accordance with the Japanese domestic regulations.

The period of " port confinement", which is an administrative penalty imposed on violations, has been doubled effective from the 1988 fishing season.

(b) Large-mesh Driftnet Fishery

Major enforcement measures imposed upon this fishery have been restrictions on the fishing season, the fishing grounds and the fishing gears. In addition to these measures, the MAFF introduced a registration system to this fishery in August 1989 by modifying its ministerial ordinance. Under this registration system, large-mesh fishermen operating on the high seas are required to register their fishing plan in order to engage in the fishery and submit catch reports and other necessary information to the MAFF for a better understanding of the fishing operations.

The following are the main elements of these measures:

- 1) Restrictions on fishing ground and period
- 2) Prohibition of retention of anadromous species, even taken incidentally
- 3) Mandatory display of vessel's name and registration number for facilitating identification of the vessel at sea
- 4) Mandatory marking of fishing gears for identification
- 5) Restriction on mesh size for stock conservation
- 6) Mandatory submission of catch reports to the Government

Based upon the 1989 registration system, the FAJ adopted a new regulatory system for the high seas large-mesh driftnet fishery in 1990. The regulatory system imposed a limited entry system which restricts the number of vessels which can participate in the high seas fishery for 1990 and beyond, strictly limiting new entrants to the fishery, and prohibits expansion of the capacity of fishing vessels. Furthermore, the regulatory system provided for the adoption of measures which require the deployment of transmitters on all high seas vessels, prohibit transfers at sea, and mandate the submission of vessel position reports. Other regulatory measures will be adopted as necessary.

In the event of the violation of any of the regulations above, penalties will be imposed in accordance with the Japanese domestic regulations.

(ii) Restriction on the number of vessels

(a) Squid Driftnet Fishery

Licensing certificates will be issued to squid driftnet fishing vessels operating in the North Pacific after the necessary domestic procedures. The number of licensed vessels is no more than 426 for the 1992 season.

The list of the licensed vessels, including enlisting name, license number and vessel registration number, will be made available to the Canadian and U.S. authorities on request at the earliest possible time after the licenses are issued. In addition, each driftnet vessel must submit to the FAJ a color photograph of each side of the vessel.

(b) Large-mesh Driftnet Fishery

Based upon the 1989 registration system, the FAJ imposed a new regulatory system to limit the number of fishing vessels engaged in the high seas large-mesh driftnet fishery to a number less than the actual number of vessels which operated during the last twelve

months. No more than 31 vessels are permitted in this high seas fishery for the 1992 season. In addition, each driftnet vessel must submit to the FAJ a color photograph of each side of the vessel. The list of the vessels will be made available to the Canadian and U.S. authorities upon request.

(c) Measures to be taken for implementation of the U.N. Resolution 46/215

In addition to what is mentioned in (a) and (b) above, the FAJ will take the following measures to implement the provisions in paragraph 3 of the U.N. Resolution 46/215 for both the squid and large-mesh driftnet fisheries on the high seas.

1) The average number of squid and large-mesh driftnet fishing vessels to engage in actual operations is limited to 280 per month between July and December of 1992, and no license for any high seas driftnet fishing will be valid after December 31, 1992.

2) In order to secure smooth implementation of the measures described in 1) above, the maximum number of fishing vessels to engage in actual operations is established for each month, beginning at 420 in July and August with reduction of 140 in every subsequent two months. The maximum number of fishing vessels to engage in actual operations in each month is shown in the table below.

Year	1992						1993
Month	July	Aug.	Sep.	Oct.	Nov.	Dec.	Avg.
Max. #	420	420	280	280	140	140	280

3) If, by any chance, the actual number of fishing vessels in any particular month should exceed the maximum number set for that month, such an excess effort will be adjusted and subtracted from the maximum number allowed in December, and if necessary, November, October, etc. Furthermore, even if the actual number of fishing vessels does not reach the maximum number in any particular month, such a shortfall will not be compensated and transferred to the later months.

(iii) Restriction of fishing period and area

(a) Squid Driftnet Fishery

The operation of the squid driftnet fishery is permitted only within the limits of the waters surrounded by 20 degrees N, 170 degrees E, 145 degrees W and the northern boundary that changes by month (40-46 degrees N). The period in which the operation is permitted is limited from June to December. The northern and eastern boundaries have been specifically established to minimize incidental takes of anadromous species.

For squid driftnet vessels operating in the area between 170 degrees E to 145 degrees W longitude, the northern boundaries are established as follows:

January through May	Closed to fishing
June	Latitude 40 degrees N
July	Latitude 42 degrees N
	Between 170 degrees E - 170 degrees W

	Latitude 43 degrees N
	Between 170 degrees W - 145 degrees W
August	Latitude 45 degrees N
	Between 170 degrees E - 170 degrees W
	Latitude 46 degrees N
	Between 170 degrees W - 145 degrees W
September	Latitude 46 degrees N
October	Latitude 44 degrees N
November	Latitude 42 degrees N
December	Latitude 40 degrees N

In addition to what is mentioned above, for the 1992 fishing season, the FAJ will introduce additional area restrictions for implementation of the U.N. Resolution 46/215. These are prohibitions of operations as specified below:

August 1	to August 10	West of 175 degrees E
		North of 44 degrees N
September		East of 150 degrees W
October		East of 155 degrees W
November		East of 160 degrees W
December		East of 165 degrees W
July through December		South of 34 degrees N

(b) Large-mesh Driftnet Fishery

The FAJ will maintain existing time and area restrictions, including the prohibition of the large-mesh driftnet operation in the following areas.

- 1) north of 20 degrees N latitude and east of 145 degrees W longitude

2) north of the northern boundaries between 170 degrees E and 145 degrees W longitude described below:

January through June	Latitude 40 degrees N
July	Latitude 42 degrees N
August	Latitude 44 degrees N
September	Latitude 46 degrees N
October	Latitude 44 degrees N
November	Latitude 42 degrees N
December	Latitude 40 degrees N

The FAJ has introduced additional northern boundaries established as follows for the indicated areas and times for the large-mesh driftnet fishery, as a part of the new regulatory system.

Between 170 degrees E and 145 degrees W:

January through April	Latitude 36 degrees N
May	Latitude 37 degrees N

Area west of 170 degrees E longitude:

January through April	Latitude 36 degrees N
May	Latitude 30 degrees N
June	Latitude 40 degrees N
July through September	Latitude 38 degrees N
October	Latitude 44 degrees N
November	Latitude 42 degrees N
December	Latitude 40 degrees N

Beginning on January 1, 1992, the FAJ has introduced additional area restrictions for the January fishing period in response to the provisions in paragraph 3 (a) and (b) of the

U.N. Resolution 46/215, and these restrictions will be maintained through December 31, 1992. These are prohibitions of operations as specified below:

North of 44 degrees N, between 170 degrees E and 180 degrees

North of 40 degrees N, east of 180 degrees

South of 20 degrees N, east of 175 degrees E

East of 150 degrees W

For the July-December fishing period, the FAJ will further introduce additional area restrictions for implementation of the U.N. Resolution 46/215. These are prohibitions of operations as specified below:

September East of 150 degrees W

October East of 155 degrees W

November East of 160 degrees W

December East of 165 degrees W

(iv) Display of the vessel's name, and other identification on the hull

(a) Squid Driftnet Fishery

In order to facilitate the identification of squid driftnet vessels at sea, displaying vessel's name, license number and vessel's registration number in a specified size on the hull is mandatory for all the licensed vessels.

Each squid driftnet vessel is to be assigned a license number. This license number is to be displayed on both sides of the hull and on both sides of the bridge in a color in contrast to the background. The license number affixed to the hull must be in Roman letters and Arabic numerals at least 50 cm in height. The license number affixed to the bridge must be in Roman letters and Arabic numerals at least 30 cm in height. In addition, each squid driftnet vessel will have two blue stripes, one at least 30 cm in width and the other at least 20 cm in width, surrounding the bridge.

(b) Large-mesh Driftnet Fishery

Each large-mesh driftnet vessel will have one black stripe at least 30 cm in width surrounding the bridge. For the identification of large-mesh driftnet vessels at sea, displaying the vessel's name and the vessel's registration number in a specified size on the bridge is mandatory. The registration number affixed to the bridge must be in Roman letters and Arabic numbers at least 30 cm in height and in a color in contrast to the background.

(v) Marking of fishing gear

Each driftnet vessel is to use methods to identify the driftnet gear it deploys by permanently marking at every tan (45-50 m) of net with the name of the vessel and its corresponding license number or port of registry if the vessel has not been issued a license number. Each vessel is also required to refrain from discarding used or damaged driftnets, to stow them on the vessel, and to return them to port for proper disposal upon completion of the

vessel's voyage. The location, date, and amount of lost fishing gear must be reported to the FAJ.

(vi) Gear restrictions

Driftnet vessels may only carry the gear type for which they are permitted (large mesh (15 cm or more) or small mesh (10-13.5 cm)). No driftnet vessel can be permitted to engage in more than one kind of driftnet fishery during any given scheduled fishing trip.

II. Gear materials

In 1992, the FAJ will continue its basic research, started in 1989, on the development of biodegradable materials which break into segments that do not represent a significant threat to the living marine resources. Reports of this research will be provided to the U.S. and Canadian sides. The U.S. and Canadian sides will provide the FAJ with any useful information for the development of biodegradable materials.

III. Enforcement program

(i) Intensification of enforcement activities

In the 1992 season, enforcement activities such as the deployment of patrol boats and surveillance at landing ports by Japanese enforcement officers will be maintained. The number of vessel-days of patrol cruises focusing mainly on the enforcement of the northern boundary will be maintained in the 1992 season (5 patrol-boats to be deployed for about 600 vessel-days in 1992). During July-December 1992, an enforcement presence at sea will be maintained comparable to that during the same period of 1991 unless violations should indicate otherwise.

(ii) Communication with the U.S. enforcement authorities

FAJ will conduct surveillance and boardings of Japanese driftnet fishing vessels, both dockside and at sea. On the high seas, FAJ will coordinate with the appropriate U.S. authorities communications between their respective patrol units. Both sides will use state-of-the-art communications equipment such as International Marine Satellite (INMARSAT) and facsimile to facilitate communications, where possible.

(iii) Utilization of the information supplied by the U.S. officials in Japanese investigations

The Japanese side intends to continue to utilize, to the maximum extent, the information supplied by the U.S. officials indicating alleged violations by the Japanese driftnet fishing vessels, in the investigation and identification of the violator. In order to facilitate the investigation on the Japanese side, photographs are expected to be as clear as possible, and/or with reliable information of sighting positions.

The Japanese side intends to continue to provide the U.S. authorities with the results of its investigation, which has utilized the information supplied by the U.S. officials, including specific penalty imposed on the violators.

(iv) Notice of the outline of Japanese enforcement activities:

The Japanese side intends to continue to be prepared to provide the Canadian and U.S. authorities with the outline of the Japanese enforcement activities on a voluntary basis.

IV. Exchange of Enforcement Observers

The Japanese side is prepared to invite a U.S. observer to at least one 30 day patrol cruise of the Hakuryu-maru of FAJ in 1992.

The Japanese side understands that the U.S. side will invite a Japanese observer to get on board a U.S. Coast Guard surveillance plane. The flight will stage out of Coast Guard Air Station, Kodiak, Alaska or other appropriate U.S. facilities.

The Japanese side also understands that both sides will pay the travel and per diem costs of their own observers and each side will cover all operational costs of their patrol operations.

V. Deployment of Satellite Transmitters

Real-time automatic satellite position fixing devices (transmitters) will continue to be deployed by the relevant fishery organization on board 100% of the Japanese driftnet fishing vessels which leave port for operation beyond the 200 nautical mile zone of the flag state in the 1992 fishing season, and which allow automatic, real-time monitoring of the location and identity of each vessel at all times while at sea.

Real-time vessel location and identification data and information from the satellite transmitters will be made available to the FAJ under contract with Argos. Based upon the information received from Argos, the FAJ will take immediate and appropriate action as required.

The FAJ authorizes Argos to make those data and information available to the appropriate Canadian and U.S. authorities under contract between Argos and these authorities. In this connection, it is confirmed that such access by those Canadian and U.S. authorities to the said data and information will not be deemed to authorize in any way the Canadian and U.S. sides to be engaged in enforcement activities with respect to Japanese high seas driftnet fisheries. The Japanese side understands that raw transmitter data will be kept confidential within these authorities.

VI. Exchange of information on driftnet operations by the vessels of non-contracting parties to the INPFC

When Japanese patrol vessels have witnessed driftnet operations by the vessels of non-contracting parties to the INPFC which are deemed to be engaged in fishing for anadromous species, the Japanese side will continue to transmit the following information on those vessels to the Canadian and U.S. sides as quickly as possible.

All driftnet vessels of non-contracting parties to the INPFC sighted by the Japanese salmon fishery patrol vessels and those vessels of non-contracting parties to the INPFC sighted in operation in waters north of the northern boundary by the Japanese squid fishery patrol vessels will be reported. Information will include if available:

1. position (coordinates) sighted
2. nationality and registry
3. name of vessel
4. registration number
5. estimated tonnage
6. color of hull

7. activities, including description of fishing procedures, nature of catch, and estimated course and speed.

VII. Reflagging

The FAJ will review their regulatory measures regarding the reflagging of Japanese driftnet vessels. If necessary, the FAJ intends to reinforce under its competence appropriate regulations and penalties to prohibit such reflagging.

VIII. Data Exchange

1. For the 1992 squid driftnet fishery, total fishing effort and catch in weight by species group by 1° x 1° statistical block, 10-day period, and vessel size class (i.e., large and small vessels) will be provided to the appropriate authorities of Canada and the United States by April 1, 1993. Fishing effort will be expressed in the number of standardized (50m) tans and number of fishing operations. Species groups will include flying squid, salmonids, albacore, skipjack tuna, swordfish, marlins, pomfret, sharks, yellowtail, and other fishes.

2. For the 1992 large-mesh driftnet fishery, total fishing effort and catch in weight by species group by 1° x 1° statistical block, 10-day period, and vessel size class (i.e., large and small vessels) will be provided to the appropriate authorities of Canada and the United States by April 1, 1993. Fishing effort will be expressed in the number of standardized (50m) tans and number of fishing operations. Species groups will include albacore, skipjack tuna, bigeye tuna, northern bluefin tuna, yellowfin tuna, striped marlin, blue marlin, black marlin, sailfish, spearfish, swordfish, sharks, pomfret, and other fishes.

3. A report on results of the 1992 research cruises in the squid driftnet fishing areas will be provided to the appropriate authorities of Japan, Canada and the United States within 90 days after the completion of the cruises.

4. Reports of results of other research related to the high seas driftnet fisheries will be provided to the appropriate authorities of Japan, Canada and the United States upon completion.

IX. Research Coordination

Canadian, Japanese and U.S. scientists familiar with North Pacific high seas fisheries research will exchange views on potential research collaboration.

Discussions will include:

(1) current and anticipated research on the biology and population dynamics of species taken in the North Pacific high seas fisheries;

(2) current and anticipated research on the physical and biological oceanography of the high seas fishing area;

(3) current and anticipated research plans and development of fisheries technologies relevant to high seas fisheries and the avoidance of non-target species; and

(4) research vessel and chartered fishing vessel activities for the North Pacific high seas region in 1992.

II

The Deputy Assistant Secretary, Oceans and Fisheries Affairs, Department of State and the Director, National Marine Fisheries Service, Department of Commerce to the Japanese-Councillor, Fisheries Agency

UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON, D.C. 20520

June 16, 1992

Councillor Koji Imamura
Department of Oceanic Fisheries
Fisheries Agency of Japan
2-1, 1-Chome, Kasumigaseki
Tokyo 100, Japan

Dear Mr. Imamura:

Thank you for your letter of June 11, 1992, regarding the regulatory, enforcement and information gathering program for the Japanese squid driftnet and large-mesh driftnet fisheries for the period of July through December 1992. The U.S. Government reaffirms its support for United Nations General Assembly Resolutions 44/225, 45/197, and 46/215. We look forward to cooperating with the Government of Japan to ensure that the global moratorium on large-scale high seas driftnet fishing is realized by December 3, 1992.

We have repeatedly and consistently protested the Fisheries Agency of Japan's decision to extend the northern boundary of the squid fishery for July and August. Such an expansion of the fishery is unwarranted in view of the risk that it will have unacceptable impacts on the living marine resources of the region.

Finally, we would like to repeat the position of the U.S. Government that the United States has jurisdiction over U.S.-origin anadromous species throughout their migratory range, except during the time they are found within another nation's territorial sea or 200-nautical mile zone as recognized by the United States. The United States has great concern for all living resources of the North Pacific, as expressed in the United Nations Resolutions mentioned previously.

Sincerely,

Ambassador David A. Colson
Deputy Assistant Secretary
Oceans and Fisheries Affairs
Department of State

Dr. William W. Fox, Jr.
Director, National Marine
Fisheries Service
Department of Commerce

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Conseiller, Agence de la pêche, Gouvernement du Japon au Sous-Secrétaire d'État adjoint aux Affaires de la pêche et des océans, Département d'État et à l'Administrateur adjoint pour les pêcheries, Service de la pêche de la marine nationale, Département du commerce Agence de la pêche

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA FORESTERIE ET DE LA PÊCHE
GOUVERNEMENT DU JAPON,

Monsieur David A. Colson
Sous-Secrétaire adjoint
Affaires de la pêche et des océans
Département d'État

M. William Fox Jr.
Administrateur adjoint pour les pêcheries
Service de la pêche de la marine nationale

Le 11 juin 1992

Monsieur Colson, Monsieur Fox,

J'aimerais vous informer que la partie japonaise, pendant la saison de pêche pour la période allant de juillet à fin décembre 1992, mettra en oeuvre le programme de réglementation, application et collecte de renseignements relatif aux pêcheries japonaises de calmar et à la pêche aux grands filets dérivants, conformément au principe selon lequel les mesures d'exécution en ce qui concerne la pêche en haute mer, y compris, sans s'y limiter, la pêche aux grands filets dérivants, devront être entreprises sous la responsabilité et à l'initiative de l'État du pavillon.

En mettant sur pied le programme, l'Agence de la pêche a tenu compte des Résolutions 44/225, 45/197 et 46/215 de l'Assemblée générale des Nations Unies et de vos préoccupations concernant la prise accessoire des espèces anadromes nord-américaines par des filets de pêche de calmar et des grands filets dérivants. Les détails de ce programme figurent en annexe.

Sincèrement,

KOJI IMAMURA
Conseiller
Agence de la pêche
Gouvernement du Japon

cc : Dr. J. C. Davis
Directeur-Science
Département de la pêche et des océans
Gouvernement du Canada

PIÈCE JOINTE

PROGRAMME DE RÉGLEMENTATION, APPLICATION ET COLLECTE D'INFORMATION DU GOUVERNEMENT DU JAPON RELATIF À LA PÊCHE EN HAUTE MER DU CALMAR ET AUX GRANDS FILETS DÉRIVANTS POUR UNE PÉRIODE ALLANT DU 1^{ER} JUILLET 1992 AU 31 DÉCEMBRE 1992

Le Gouvernement du Japon, en tant qu'État du pavillon ayant établi sa juridiction sur la pêche en haute mer sur la base du principe de la liberté de la haute mer, a adopté les mesures de réglementation nécessaires pour contrôler la pêche en haute mer du calmar et la pêche aux grands filets dérivants et a élaboré des programmes d'application pour assurer le respect de ces mesures pendant la période allant du 1^{er} juillet 1992 au 31 décembre 1992. La partie japonaise a l'intention de continuer à mettre cette information à la disposition des parties canadienne et américaine.

I. Mesures régulatrices

i) Vue d'ensemble

a. Pêche du calmar au filet dérivant

En réponse à la rapide expansion de la pêche du calmar au filet dérivant, le Gouvernement du Japon a établi un système de permis limité et autres règlements en août 1981. Ce système interdit la pêche du calmar dans le nord du Pacifique par l'utilisation des filets dérivants sans un permis du Ministère de l'agriculture, de la forêt et de la pêche (MAFP). Depuis l'adoption de ce règlement, le nombre de bateaux de pêche a diminué de manière continue. Les éléments principaux de ces mesures sont les suivants :

1. Limite du nombre de bateaux engagés dans la pêche de cette nature
2. Limite de la superficie et des périodes de pêche, établissement d'une frontière septentrionale mensuelle basée sur la meilleure information scientifique disponible afin de réduire les prises accessoires des espèces anadromes qui vivent dans les eaux du nord des océans où vivent les calmars volants (*Ommastrephes bartrami*).
3. Interdiction de garder les espèces anadromes même s'il s'agit de prises accessoires
4. Interdiction de transfert en mer des prises
5. Affichage obligatoire du nom du bateau, de son numéro d'immatriculation et de son numéro de permis sur la coque pour faciliter l'identification du bateau en mer
6. Marquage obligatoire du matériel de pêche aux fins d'identification
7. Limitation de la largeur du filet pour faciliter la conservation des stocks
8. Communication obligatoire des rapports et des données du NNSS à l'Agence de pêche du Japon afin de pouvoir identifier les positions opérationnelles
9. Communication obligatoire de la position des bateaux
10. Communication obligatoire des rapports sur les prises au gouvernement. En cas de violation d'un des règlements ci-dessus, des amendes seront imposées conformément aux règlements nationaux japonais.

La période de " consignation au port " qui est une sanction administrative imposée en cas de violation des règlements est doublée à partir de la saison de pêche de 1988.

b. Grands filets dérivants

Les mesures les plus importantes sur cette technique de pêche ont trait aux limitations à la saison de pêche, à la superficie du territoire de pêche et au matériel de pêche. En plus de ces mesures le MAFP a introduit un système d'enregistrement de cette technique en août 1989 en modifiant l'ordonnance ministérielle y relative. Selon ce système d'enregistrement, les pêcheurs qui utilisent les grands filets dérivants en haute mer doivent enregistrer leur plan de pêche et soumettre chaque rapport de prise et autre information pertinente au MAFP pour une meilleure compréhension des opérations de pêche.

Les éléments principaux de ces mesures sont les suivants :

1. Limite de la superficie et des périodes de pêche
2. Interdiction de garder les espèces anadromes même s'il s'agit de prises accessoires
3. Affichage obligatoire du nom du bateau, de son numéro d'immatriculation et de son numéro de permis sur la coque pour faciliter l'identification du bateau en mer
4. Marquage obligatoire du matériel de pêche aux fins d'identification
5. Limitation de la largeur du filet pour faciliter la conservation des stocks
6. Communication obligatoire des rapports sur les prises au gouvernement.

Basé sur le système d'enregistrement de 1989, l'APJ a adopté un nouveau système de contrôle pour la pêche aux grands filets dérivants dans un court délai pendant l'année 1990. Le nouveau système a institué un système d'entrée qui limite le nombre de bateaux pouvant participer à la pêche en haute mer en 1990 et au-delà et impose des limites strictes aux nouveaux participants. Il interdit d'autre part l'augmentation de la capacité des bateaux de pêche. En outre, le système de contrôle prévoit l'adoption de mesures rendant obligatoire le déploiement de transmetteurs sur les bateaux naviguant en haute mer, interdisant les transferts en mer et imposant la soumission de rapports sur la position des bateaux. D'autres mesures de contrôle seront adoptées si c'est nécessaire.

En cas de violation d'un des règlements ci-dessus, des amendes seront imposées conformément aux règlements nationaux japonais.

ii) Limitation du nombre de bateaux

a. Pêche du calmar au filet dérivant

Des permis seront délivrés aux bateaux de pêche du calmar aux grands filets dérivants naviguant dans le Pacifique Nord après que les procédures internes nécessaires ont été accomplies. Le nombre de bateaux bénéficiant des permis ne doit pas dépasser 426 pour la saison 1992. La liste des bateaux qui bénéficient des permis y compris le nom (enlisting name), le numéro du permis, le numéro d'immatriculation seront communiqués aux autorités canadiennes et américaines à leur demande le plus tôt possible après que les permis sont délivrés. En outre, chaque bateau à filet dérivant devra soumettre à l'APJ une photographie en couleur des deux flancs du bateau.

b. Pêche aux grands filets dérivants

Basé sur le système d'immatriculation de 1989, l'APJ a imposé un nouveau système de contrôle pour réduire le nombre de bateaux de pêche aux grands filets dérivants en haute mer à un nombre inférieur à celui des 12 derniers mois. Pas plus de 31 bateaux ne sont admis à pêcher avec les grands filets dérivants au cours de la saison 1992. En outre, chaque bateau a grands filets dérivants devrait soumettre une photographie en couleur des deux flancs du bateau. La liste des bateaux devrait être communiquée aux autorités américaine et canadienne sur demande.

c. Mesures à prendre aux fins d'application de la Résolution 46/215 des Nations Unies
 Outre les dispositions mentionnées aux alinéas a) et b) ci-dessus, l'Agence de pêche japonaise adoptera les mesures suivantes aux fins d'application du paragraphe 3 de la Résolution 46/215 des Nations Unies pour la pêche du calmar ainsi que pour la pêche aux grands filets dérivants en haute mer :

1. Le nombre moyen de bateaux affectés à la pêche du calmar et à la pêche aux grands filets dérivants est limité à 280 par mois entre juillet et décembre 1992, pour les activités effectives, et aucun permis pour la pêche aux filets dérivants en haute mer ne sera valide après le 31 décembre 1992.

2. Afin de faciliter la mise en oeuvre des mesures décrites au paragraphe 1 précédent, le nombre maximum de bateaux de pêche autorisés à opérer est fixé pour chaque mois à 420 pour juillet et août, avec une diminution de 140 pour chaque période successif de deux mois. Les chiffres sont indiqués au tableau ci-après :

Année	1992							1993
	Juil	Août	Sept.	Oct	Nov.	Déc.	Moyenne	
Nombre maximum	420	420	280	280	140	140	280	0

3. Au cas où le nombre de bateaux de pêche dépasserait pendant l'un des mois indiqué le nombre maximum établi pour ledit mois, il sera procédé à un ajustement avec soustraction du nombre maximum autorisé pour décembre et, si nécessaire pour novembre, octobre, etc. D'autre part, dans le cas où le nombre effectif enregistré serait inférieur au nombre maximum pour tout mois, il ne sera pas procédé à un ajustement et la différence ne sera pas transférée aux mois suivants.

iii) Limitation de la période et de la zone de pêche

a. Pêche aux filets dérivants du calmar

La pêche du calmar aux filets dérivants n'est permise que dans les limites des eaux situées par 20 degrés Nord, 170 degrés Est, 145 degrés Ouest et la frontière septentrionale qui change tous les mois (40-46 degrés Nord). La période autorisée est limitée de juin à décembre. Les frontières du Nord et de l'Est ont été établies de manière spécifique pour réduire la possibilité de prise accessoire d'espèces anadromes.

Pour les bateaux de pêche du calmar à filets dérivants dans une zone située entre 170 degrés Est et 145 degrés de longitude Ouest, les frontières septentrionales sont établies comme suit :

De janvier à mai	Fermé à la pêche
Juin	Latitude 40 degrés N
Juillet	Latitude 42 degrés N
	Entre 170 degrés E 170 degrés O
	Latitude 43 degrés N
	Entre 170 degrés O 145 degrés O
Août	Latitude 45 degrés N
	Entre 170 degrés E 170 degrés O
	Latitude 46 degrés N
	Entre 170 degrés O 145 degrés O
Septembre	Latitude 46 degrés N
Octobre	Latitude 44 degrés N
Novembre	Latitude 42 degrés N
Décembre	Latitude 40 degrés N

Outre les indications susmentionnées, pour la saison de pêche 1992, l'Agence de pêche japonaise introduira des limites relatives à la zone de pêche en ce qui concerne l'application de la Résolution 46/215 des Nations Unies. Ces limites sont spécifiées ci-après :

Du 1er août au 10 août	Zone Ouest de 175 degrés E
	Zone Nord de 44 degrés N
Septembre	Zone Est de 150 degrés O
Octobre	Zone Est de 155 degrés O
Novembre	Zone Est de 160 degrés O

Décembre	Zone Est de 165 degrés O
De juillet à décembre b. Pêche aux grands filets dérivants	Zone Sud de 34 degrés N
L'APJ maintiendra les limitations y compris l'interdiction de pêcher avec de grands filets dérivants dans les zones suivantes :	
1. au nord de 20 degrés de latitude N et à l'est de 145 degrés de longitude O	
2. au nord des frontières septentrionales entre 170 degrés E et 145 degrés de longitude O décrits en dessous :	
De janvier à juin	Latitude 40 degrés N
Juillet	Latitude 42 degrés N
Août	Latitude 44 degrés N
Septembre	Latitude 46 degrés N
Octobre	Latitude 44 degrés N
Novembre	Latitude 42 degrés N
Décembre	Latitude 40 degrés N
L'APJ a établi d'autres frontières septentrionales supplémentaires qui sont indiquées comme suit pour la pêche à grands filets dérivants en tant qu'élément du nouveau système de contrôle.	
Entre 170 degrés E et 145 degrés O	
De janvier à avril	Latitude 36 degrés N
Mai	Latitude 37 degrés N
Zone Ouest de 170 degrés longitude E :	
De janvier à avril	Latitude 36 degrés N
Mai	Latitude 30 degrés N
Juin	Latitude 40 degrés N
De juillet à septembre	Latitude 38 degrés N
Octobre	Latitude 44 degrés N

Novembre Latitude 42 degrés N

Décembre Latitude 40 degrés N

À partir du 1er janvier 1992, l'APJ a introduit des limites supplémentaires concernant la zone de pêche pour la période janvier-juin en application des dispositions des alinéas a) et b) du paragraphe 3 de la Résolution 46/215 des Nations Unies, lesdites limites devant être maintenues jusqu'au 31 décembre 1992. Lesdites limites sont spécifiées ci-après :

Zone Nord de 44 degrés N, entre 170 degrés E et 180 degrés

Nord de 40 degrés N, est de 180 degrés

Sud de 20 degrés N, est de 175 degrés E

Est de 150 degrés O

Pour la période de pêche allant de juillet à décembre, l'APJ introduira de nouvelles limites concernant la zone aux fins de mise en oeuvre de la Résolution 46/215 des Nations Unies, lesdites limites étant spécifiées ci-après :

Septembre Est de 150 degrés O

Octobre Est de 155 degrés O

Novembre Est de 160 degrés O

Décembre Est de 165 degrés O

iv. Affichage du nom du bateau et autre identification sur la coque

a. Pêche du calmar au filet dérivant

Afin d'identifier les bateaux de pêche de calmar aux filets dérivants en mer, le nom du bateau, le numéro de permis et le numéro d'enregistrement selon une taille spécifique doivent être marqués sur la coque de tous les navires qui bénéficient d'un permis.

Un numéro de permis sera assigné à chaque bateau de pêche au calmar à grands filets dérivants. Le numéro de permis devra être affiché sur les deux côtés de la coque et sur les deux côtés du pont dans une couleur contrastée par rapport à la couleur du bateau. Le numéro de permis affiché sur la coque sera en alphabet romain et les chiffres en arabe d'une hauteur de 30 cm. En outre, chaque bateau devra avoir deux bandes bleues, une de 30 cm de largeur et l'autre de 20 cm entourant le pont.

b. Pêche aux grands filets dérivants

Chaque bateau à grands filets dérivants devra avoir une bande noire d'au moins 30 cm qui entoure le pont. Pour identifier les bateaux à grands filets dérivants en mer, l'affichage du nom du bateau, de son numéro d'immatriculation selon une taille spécifique sur le pont sont obligatoires. Le numéro d'enregistrement affiché sur le pont sera en alphabet romain et les chiffres en arabe d'une hauteur de 30 cm et d'une couleur contrastée par rapport à la couleur du bateau.

v. Marquage du matériel de pêche

Chaque bateau de pêche aux filets dérivants devra identifier son matériel de pêche en marquant de façon permanente à chaque tan (45-50 m) du filet le nom du bateau, le numéro de permis ou du port d'enregistrement si le bateau n'a pas un numéro de permis. Les bateaux

ne doivent pas se débarrasser en mer des filets dérivants usés ou endommagés ; ils devront les entreposer et les retourner au port où ils seront mis au rebut selon une procédure adéquate à la fin du voyage. Des informations sur l'endroit, la date et la quantité de matériel de pêche perdu en mer devront être communiquées à l'APJ.

vi. Matériel interdit

Les bateaux à filets dérivants ne peuvent utiliser que le matériel pour lequel un permis a été accordé (grands filets) - 15 cm ou plus ou petits filets - 10 cm-13.5 cm). Tout bateau de ce type n'a le droit d'effectuer qu'un seul type de pêche aux filets dérivants au cours d'un voyage.

II. Matériel de pêche

En 1992, l'APJ poursuivra ses recherches de base, entreprises en 1989, sur la mise au point de matériel biodégradable capable de se dissoudre en segments ne représentant aucun danger important pour les ressources halieutiques. Les États-Unis et le Canada recevront des rapports relatifs aux dites recherches et fourniront à l'APJ tous les renseignements utiles à la mise au point de ce matériel.

III. Mise en application du programme

i). intensification de mesures de mise en application

Au cours de la saison 1992, des mesures de mise en application telles que le déploiement de patrouilleurs et la surveillance des ports de débarquement par des responsables japonais seront maintenues.

Au cours de la saison 1992, cinq bateaux de patrouille par jour pour la surveillance des frontières septentrionales seront déployés pour environ 600 bateaux par jour. Au cours de la période de juillet à décembre 1992, une présence en mer comparable à celle enregistrée pendant la même période de 1991 sera maintenue à moins que des violations aux règlements soient établies.

ii) Communication avec les autorités américaines

L'APJ aura la tâche de surveiller les bateaux de pêche à filets dérivants et de monter à bord tant en mer que dans les ports. En haute mer, l'APJ coordonnera avec les autorités américaines pertinentes les communications avec les groupes respectifs de patrouilleurs. Les deux parties utiliseront du matériel de communication tel que celui relatif aux télécommunications internationales par satellites (INMARSAT) et la télécopie, si c'est nécessaire.

iii) Utilisation des informations communiquées par des responsables des États-Unis dans les enquêtes japonaises

La partie japonaise continuera à utiliser au maximum les informations communiquées par des responsables des États-Unis pour effectuer des enquêtes et identifier les bateaux japonais qui se rendent coupables de violation des règlements établis. Afin de faciliter l'enquête de la partie japonaise, les photographies et les informations sur les faits observés devront être précis. La partie japonaise qui a bénéficié des informations fournies par les autorités américaines leur communiquera les résultats de l'enquête y compris les amendes dont ont été frappés ceux qui ont violé les règlements.

iv) Notification des grandes lignes des activités de mise en application du programme par le Japon

La partie japonaise restera prête à communiquer aux autorités américaines et canadiennes les grandes lignes de ses activités de mise en application du programme sur une base volontaire.

IV. Échange des responsables chargés de la mise en application du programme

La partie japonaise invitera un observateur des États-Unis à bord du patrouilleur Haku-ryu-maru de l'APJ en 1992 pour au moins une patrouille de 30 jours.

La partie japonaise s'attend à ce que la partie américaine invite un observateur japonais à monter à bord d'un avion de surveillance des garde-côtes des États-Unis. Le vol pourrait être organisé à partir de la station aérienne des garde-côtes de Kodiak en Alaska ou à partir d'autres stations appropriées.

La partie japonaise convient que les deux parties paieront le voyage et l'allocation de subsistance de leurs observateurs et assumeront les coûts opérationnels des opérations de patrouille.

V. Déploiement des satellites de transmission

Pour la saison de pêche de 1992, des dispositifs (transmetteurs) de satellites automatiques fixant les positions en temps réel seront déployés par les organisations de pêche pertinentes à bord de 100 pour cent des bateaux japonais de pêche de calmar et des bateaux de pêche à gros filets dérivants quittant les ports japonais pour pêcher au-delà de la zone de 200 miles marins de l'État pavillon, permettant la surveillance automatique en temps réel de la position et de l'identité de chaque bateau en mer à tout moment.

Des données sur l'identification et sur l'emplacement des bateaux en temps réel et des renseignements recueillis par des transmetteurs de satellites seront communiqués à l'APJ conformément au contrat passé avec Argos. Sur la base des informations reçues d'Argos, l'APJ prendra les mesures immédiates et appropriées nécessaires.

L'APJ autorise Argos à communiquer les données et les informations disponibles aux autorités canadiennes et américaines avec lesquelles Argos a établi des contrats. L'accès des autorités canadiennes et américaines à ces informations et à ces données ne les autorise pas à entreprendre des activités visant à faire respecter le programme relatif à la pêche du calmar et à la pêche aux grands filets dérivants. Pour la partie japonaise, la transmission des données brutes doit rester confidentielle.

VI. Échange d'information sur la pêche aux filets dérivants par des bateaux des parties non contractantes à l'INPFC

Si des patrouilleurs japonais constatent des pêches aux filets dérivants d'espèces anadromes par des bateaux qui ne sont pas parties à l'INPFC, la partie japonaise doit en informer les parties canadienne et américaine le plus rapidement possible.

Tous les bateaux à filets dérivants des parties non contractantes à l'INPFC repérés par les patrouilleurs des bateaux de pêche de saumon japonais et les bateaux de ces mêmes parties non contractantes repérés dans des eaux au nord de la frontière septentrionale par des bateaux de pêche de calmar devront être signalés. Les informations incluront dans la mesure du possible :

1. La position (coordonnées)
2. La nationalité et l'immatriculation

3. Le nom du bateau
4. Le numéro d'enregistrement
5. L'estimation du tonnage
6. La couleur de la coque
7. Les activités y compris la description des procédures de pêche, la nature des prises et le cours et la vitesse approximatives du bateau.

VII. Changement de pavillon

L'APJ examinera les mesures de réglementation concernant le changement de pavillon de bateaux de pêche à filets dérivants japonais. Si nécessaire, elle renforcera dans le cadre de ses compétences les règlements et amendes appropriés en vue d'interdire un tel changement de pavillon.

VIII. Échange de données

1. Pour 1992, les chiffres représentant le total des activités de pêche et de la prise en poids par espèce, par bloc statistique 1° x 1°, pour une période de 10 jours et par catégorie de taille des bateaux (par exemple grandes embarcations et petites embarcations) seront fournis aux autorités compétentes du Canada et des États-Unis au plus tard le 1er avril 1993. Les activités de pêche seront exprimées en nombre de tans normalisés (50 m) ainsi qu'en nombre de sorties, et pour les espèces ci-après : calmar volant, salmonidés, albacore, thon skipjack, espadon, marlin, brème de mer, requin, et autres poissons.

2. Pour 1992, les chiffres représentant le total des activités de pêche et de la prise en poids par espèce, par bloc statistique 1° x 1°, pour une période de 10 jours et par catégorie de taille des bateaux (par exemple grandes embarcations et petites embarcations) seront fournis aux autorités compétentes du Canada et des États-Unis au plus tard le 1er avril 1993. Les activités de pêche seront exprimées en nombre de tans normalisés (50 m) ainsi qu'en nombre de sorties, et pour les espèces ci-après : albacores, thon skipjack, thon bigeye, thon bleu nordique, thon jaune, marlin, brème de mer, requins, et autres poissons.

3. Un rapport sur les résultats des voyages de recherche effectués en 1992 dans les zones de pêche de calmar et de pêche aux grands filets dérivants sera fourni aux autorités pertinentes du Japon, du Canada et des États-Unis dans un délai de 90 jours après la fin des voyages.

4. Des rapports sur les résultats d'autres recherches relatifs aux programmes de pêche aux filets dérivants en haute mer seront fournis aux autorités pertinentes du Japon, du Canada et des États-Unis dès leur achèvement.

IX. Coordination des recherches

Les experts du Canada, du Japon, des États-Unis connaissant bien les activités de recherche en haute mer dans le Pacifique Nord procéderont à des échanges de vues sur la possibilité d'une collaboration dans les travaux de recherche.

Les échanges porteront, notamment, sur :

1. les recherches actuelles et futures sur la biologie et sur la dynamique du peuplement des espèces prises en haute mer dans le Pacifique Nord ;

2. les recherches actuelles et futures sur le caractère physique et biologique de l'océanographie de la zone de pêche en haute mer ;
3. les recherches actuelles et futures sur le développement de technologies de pêche pertinentes à la pêche aux filets en haute mer et sur les mesures à prendre pour éviter la prise des espèces non visées ; et
4. les bateaux de recherche et les bateaux affrétés pour des activités de pêche dans la zone des hautes mers du Pacifique Nord en 1992.

II

Le Sous-Secrétaire adjoint, Affaires de la pêche et des océans, Département d'État et le Directeur du Service maritime national de la pêche, Département du commerce, au Conseiller de l'Agence de pêche du Japon

DÉPARTEMENT D'ÉTAT DES ÉTATS-UNIS
WASHINGTON, D.C. 20520

Le 16 juin 1992

Monsieur Koji Imamura
Département de la pêche océanique
Agence de pêche du Japon
Tokyo 100, Japon

Monsieur le Conseiller,

Je vous remercie pour votre lettre du 11 juin 1992 concernant le programme de réglementation, application, et collecte d'information relatif à la pêche du calmar et à la pêche aux grands filets dérivants pour la période allant de juillet à fin décembre 1992. Le Gouvernement des États-Unis réaffirme son appui aux résolutions 44/225, 45/197 et 46/215 de l'Assemblée générale des Nations Unies. Nous nous réjouissons à l'idée de coopérer avec le Gouvernement du Japon afin d'assurer la réalisation d'ici au 31 décembre 1992 du moratorium mondial relatif à la grande pêche aux filets dérivants en haute mer.

Nous avons à plusieurs reprises protesté auprès de l'Agence japonaise de pêche contre la décision d'étendre la frontière septentrionale de la pêche du calmar pour juillet et août. Une telle expansion n'est pas nécessaire compte tenu du risque qu'elle présente s'agissant des conséquences inacceptables qu'elle peut avoir sur les ressources biologiques de la mer dans la région.

Nous voudrions enfin exprimer à nouveau la position du Gouvernement des États-Unis, à savoir que les États-Unis exercent leur juridiction sur les espèces anadromes d'origine américaine pendant toute leur étape migratoire, sauf si elles se trouvent au sein de la mer territoriale d'un autre pays ou dans la zone de 200 miles marin reconnue par les États-Unis. Les États-Unis sont extrêmement préoccupés en ce qui concerne toutes les ressources biologiques du Pacifique Nord, comme exprimé dans les Résolutions des Nations Unies précédemment mentionnées.

Sincèrement,

Monsieur David A. Colson, Ambassadeur
Sous-Secrétaire adjoint
Affaires de la pêche et des océans
Département d'Etat

Monsieur William Fox Jr
Directeur du Service maritime
national de la pêche
Département du Commerce